

**E niha wawate rówaihu'u dza'ra:
watsu'u da atsimiwai'u nã we i'mãdö'ödžém nã ahã we rómnhõré mõnõ ré hã
aldeia Sangradouro 'remhã**

Antonio Luiz Wa'awẽ Xavante¹

RÓ TSA'RATA UBUMRÕ

Ãhã itsihödö te tihõiba te i'mãnhãrĩ A'uwẽ te rówaihu'u nã hã, e niha te rówaihu tihõiba, ipibu nã wamhã, duré datsimã rówaihu'u nã wamhã, imõrĩ'rata uptabi te 're hõimãñã wamrémé nã rówatsu'u rómnhõrédzéb u hã. Ãhã te 're hõimãñã róti 'rudzahi iwatóbró hawi rómnhõré te hã a'amõ duré wahu (1996), duré mãparané itsihötö wa'õnõ te tihõiba (78 e 79) hõimãñã da hã wate ãmã rómnhõrédza'ra mõnõ da waradzu mrémé nã duré a'uwẽ mrémé nã duré wahõimãñãdzém nã wamhã. Ãhã ta ite ró'mãdö, wadza ãmã rówatsu'u we ihõimãñã ré hã wahã rómnhõré'wai ré hã Escola Estadual Indígena São José Sangradouro, daró Tsõ'rehipãrĩ (*Sangradouro*) ãmãhã.

ITSIHÖTÖ WA'ÕNÕ – DAMRÉMÉ TE HÃ: A'uwẽ te rówaihu. Watsu'u da atsimiwaihu'u nã. Rómnhõrédzé Escola Estadual Indígena São José Sangradouro.

**A pedagogia Xavante como base epistêmica:
relato de experiência como aluno da escola indígena
da aldeia Sangradouro (Mato Grosso, Brasil)**

RESUMO

Este artigo tem como objetivo apresentar resultados introdutórios de um estudo que estou realizando sobre a pedagogia Xavante, como base epistêmica, de cuidar, de orientar e de aconselhar, a qual é importante para o planejamento de ensino da língua na escola. Essa abordagem encontra respaldo na Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional, criada em dezembro de 1996, na qual dois capítulos (78 e 79) tratam do ensino bilíngue e intercultural voltado aos indígenas. Para tratar do assunto, apresentarei um breve relato de minhas experiências como aluno da Escola Estadual Indígena São José Sangradouro, localizada na aldeia Sangradouro, da Terra Indígena do povo Xavante.

PALAVRAS-CHAVE: Pedagogia Xavante. Relato de experiência. Escola Estadual Indígena São José Sangradouro.

¹ Universidade Federal de Goiás (UFG). Goiânia, Goiás, Brasil. E-mail: waawexavante@gmail.com.

Itsitówadzé

Itsihötö wa'õnõ mãparané duré mitsi tób'ái'ã (210) róti 'rudzahi (Brasil) mã watóbro uburé a'uwẽ nõrĩ ãmã höimãná dza'ra mõnõ da hã, rómhõré u wamhã, wamrémé nã duré wate rówaihu watsimã, ãhã wa ãhã imã hã iwe uptabi e mãrĩ te ti'ru wanõrĩ, i'ahõ a'uwẽ, wadza wamrémé dzutsi wamrémé nã mãrĩ nã watsimã rówatsu'u da hã, mãrĩ 'mãnhãrĩ da hã, duré wate tsimini dza'ra tõ da hã wahöimãnádzé hã, duré wate ãmã tébré dza mõnõ da hã rówaihu ité waradzu mrémé 're wamhã, wamrémé 're wamhã.

Duré róti ibaihödzté LDB (BRASIL, 1996), te ti'ru itsihötö dza'éné 78 e 79 mãrĩ waihu'udzé apõ a'uwẽ u, mãrĩ ihöimãná dza'ra mõnõ rówaihu'udzé duré mãrĩ dzo abadzé te wamã i'rudza dza'ra hã rówaihudzté rómnhõré u wamhã wamrémé nã duré waradzu mrémé wahöimãnádzé duré waradzu höimãnádzé ané wa, wamã hã wapudi iwapó're pu'u dza'ra mõnõ da hã apõ wate duréi rówatsu'u ihöimãná dza'ra mõ nã hã, apõ wate wapótó mõnõ bö hã wadza wate tsu'reptu dza'ra duré wadza wate pibui petse dza'ra wamrémé wamhã wate rówaihu wahöimãnádzém nã hã.

Ãnéwa ãhã tsiptete da hã, tsitsaprĩ da hã wanõrĩ damã rówaihu'u'wa, a'uwẽ, wadza tso wariti dza'ra imõrĩ'rada mãrĩ i'uptabi dzo, Alexandre Herbetta (2019), Leandro Lariwana Karajã (2015) e Maria do Socorro Pimentel da Silva (2017). ãhã itsãná'rada rótsa'rata na wadza ãmã watsi tó ãmã irótsa'rata nã hã ãmã itsapri mãrĩ iwaihu aimãwi nã hã tsiwa'ru a'uwẽ uptabi, wate dza'ra wanhimi rówaihu tedza wamã tidza'etẽ dza'ra bõtõ bö hã.

Ãné rótsa'rata dzarinã hã, wadza ãimãpa wamrémé imõrĩ'rada a'uwẽ te dzahadu wadza wate pibuiwe dza'ra duré wadza wate ãmã rómnhõródza'ra rómnhõródzeb u hã, e mãrĩwa wamrémé hã wate wanhimãrĩ ihöimãná tsiró wahi'rata hawi tewe 're höimãná. Wamrémé hã wate hã datsimã mãrĩ waihu'udzé wahöimãnádzém nã wamhã ãné wadza wate watsimã te rémé rópótótéb u ihöibatém nõrĩ we ãmã höimãná dza'ra mõnõ da tsidöpõtsi. Wahã wa itsimãwẽ a'uwẽ te damrémé wa'õtõ nã te rómnhõré da, te itsimã i'õri i'rã hã mestrado, Ihöimãná Núcleo Takinahãkỹ, Universidade Federal de Goiás, imõ'rada ite i'ãmã itsiméi wahã Rówaihu'wa inhimi dzutsi wẽ'wa Professora Maria do Socorro Pimentel da Silva, itsãná 'remhã we imã ihöimãná hã inhimi dzutsi wẽ'wa professora Gláucia Vieira Cândido.

Te ta ta petse da hã ãhã 're rótsata nã hã, te ihöi 'ré nã hã, wadza aba höipetse duré tsidöpõtsi mãrĩ pódó hã wadza te mãdza tsadaihu petseda, tsidöpõtsi aibõ a'uwẽ höimãnádzé wadza ãmã rówatsu'u. Imãhã ãhã rówaihu, tedza dapawaptó, wamrémé ipire te tihöiba rómnhõré 'remhã.

1. Wahã a'uwẽ uptabi

A'uwẽ uptabi nõrĩ: a'uwẽ uptabi tsarinã 'rada

Ite i'ahõ nõrĩ, wate iwaihu'u dza'ra da hã i'mãhõrõdzé hã A'uwẽ Uptabi. Duréi hawi te 're hõimãná dza'ra durei uptabi, wamhu ahõ nã ihi'rata nõrĩ dzahadu we da tsihutu dza'ra aba õré, ihi'rada Ari Bueno 'Rupawẽ duré ihi'rada Pi'õ Maria Rofina Pe'urai'õ, Imãmã mãmã duré imãmãná Henrique Tserewarutuwe. Ótó inã nõrĩ mãmã hã itsitsi hã Tsere'rurémé duré Pedzarinã, waradzu mrémé nã hã tsitsi'õdi, a'uwẽ mrémé nãtsi. e mãrĩwa dzahadu waradzu u hã a'uwẽ hã tsihutu'õré duré dzahadu daró Mãrãiwatsédé 'rebré mãto dahõimãnádzé hã 'rãtsutu abani, to dzahadu a'uwẽ tsi're hõimãná dza'ra mõnõré ihõ'a (*padre salesiano*) babaré. ãnéwa i'mãhõrõdzéb dzahuré hã wamrémé nãtsi. Inã nhitsi hã Rita Tsadaptiwe. ãhãi'uptabi watsarinã 'rata dza'ra, imãmã duré inã A'uwẽ uptabi tsipódó.

Wahã imã hã tsa'rata waihu petsedi duréi rówatsu'u hã wate rówatsu'u i'ahõ nõrĩ nã hã, e mãrĩ wa imãmã hã uné'u'õ nãtsi imã rówahutu, mãrĩ a'uwẽ te wawanã ré we ihõimãná dza'ra mõnõ nã hã, duré rówahutsu'u hã we 're itsi tsi mrõnõ dzé hã wahi'rata nõrĩ hã. Rówatsu'u u hã ãmã ida tsipó'ódzé a'uwẽ uptabi nã hã a'uwẽ aimãwi watsiwadi (*Xavante e Xerente*), nimõtsi prãná mõnõ wahu hã, 1817 duré 1820, ãhawi mã tsimã aiwã nhidza a'uwẽ watsiwadi mé hã, a'uwẽ uptabi hã mãtsapri dza'ra dzaharaniwi õwawẽ pa nã rio Araguaia.

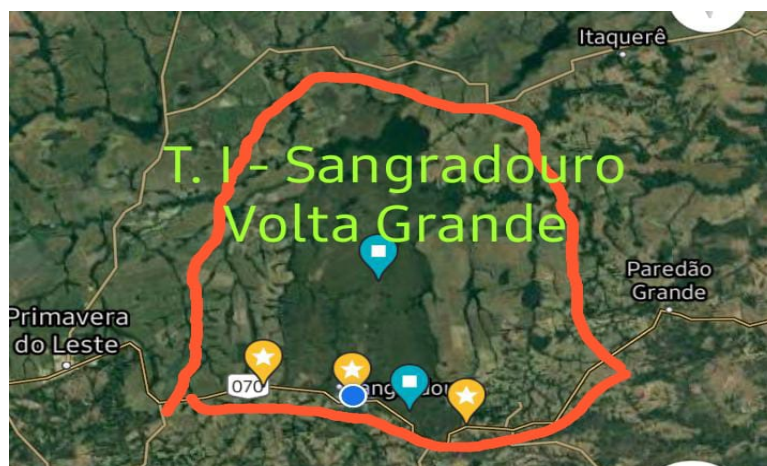
ãhã rówatsu'u hã te nãtsi wa pari wamhã tedza ipé'édzé wadze. Niwa ãmã ipó'retsi õri õdi rówatsu nã hã, e mãrĩwa imãhã rówatsu'u hã itsawi, duré itsarinã 'rada. A'uwẽ ãmã itsipó'ódzé hã awa'awi nã hã da 'rãtsutu prãná wa're wahõimãná dza'ra, ótó watsiwadi Xerente nõrĩ hã dzahadu te 're hõimãná dza'ra Tí'a Goiano re, estado Tocantins.

Te rémé õdi dza te inhãrĩ hã mãrĩ ihõimãná dza'ra mõnõ a'uwẽ we tsinã itsipó'ó nã hã. ãhã wa, õné'u'õ wadza nãtsi itsi watsu'u, "Wahã i'uptabi e mãrĩ wa itsarinã 'rada hã i'uptabi, a'uwẽ uptabi". Ané rótsa 'rata dzarinã wamã wé dza'radi wamrémé hã duré wahõimãnádzé hã tsipte te u'õtsida, ãné wadza watsimã te rémé ihõibaté nõrĩ dzémã we ãmã hõimãná dza'ra mõnõ da tsidõpõtsi, Õnõrĩ dzémã te tsa're tse dza'ra mõnõ da hã we ãmã hõimãná dza'ra mõnõ da! Uburé ãnõrĩ, itsarinã 'rada hã, ite rówatsu'u hã, rówatsu ite a'uwẽ nã hã wadza te wadzé uné'u'õ duré wadza te tsawiwẽ.

Te rémé õdi dza wahõimãnádzé hã tsi'õtõri da hã, ãnéwa wapibuiwẽ wate rówaihu hã ãmã wahõimãná wẽ dza'ra da watsiwadi nõrĩ u wamhã bõtõ bö hã. A'uwẽ duréi hã tewe ai'aba're Tí'a Goiano mã we tsapri dza'ra õ nã hã, ró iwẽdzo rómharé dzo, datsi'ahõri wẽ õte duré to 'rówi a'uwẽ datsi'ahõri duré waradzu u hã, iwatóbró ré hã datsi tsadaihu'u upa haiwi te duréi hã 're datsihõ dza'ra, awa'awi nã hã wa're wahõimãná dza'ra a'uwẽ uptabi, estado de Mato Grosso, Tsõ'rehipari ãhã pari wadza titsã daró pódó. Imõrĩ'rata nã wa tedza 'ra ti'a duré daró. Itsãná 'remhã Daró bre dapódó.

Ãhãta, ipódó, wate ti'aiwa'õnõ, iwa 're iwahõimãñã dza'ra mõnõdzé a'uwê hã.

Mapa 1. Localização da Terra Indígena Sangradouro, Mato Grosso, Brasil.



Fonte: Google Earth.

Figura 1. Vista aérea da aldeia Sangradouro, Mato Grosso, Brasil.



Fonte: Google Earth.

Mãri hã dzahadu tewe hõimãñã dza'ra ãhã darób'rem hã, ãmã itsimiré, Dató te 're hõimãñã u'õtsi õné'u'õ wahõimãñãdzém nã hã.

Ãné, wahõimãñãdzé hã tsiptetedi dzahadu, wawate 'mãdõ'õwê dza'ra wamréme duré wate rówaihu wadza wate rêmé dza'ra ai'uté nõri duré ihõiba té nõri ãmã 're hõimãñã dza'ra mõnõ da tsidõpõtsi wadza wate watsimã rêmé, duré wate tsimini dza'ra tõ da, wate watsimã padzé.

Ahõdi ihõimãñã dza'ra mõnõ wamãimõri'rada ãhã darób'remhã, wadza ãmã tsimiré'é, niwamhã wató wa wate 'mãnhãri dza'ra wahõimãñãdzém nã wamhã. Ãné, wamãnhã inimi rómnhuri rómnhõré 'rãihõ 'remhã darõbre ihõimãñã dza'ra nõri tsiré hã rómnhõré 'rãihõ damréme nã rómnhõré hã itsitsi hã (Mestrado, Programa de Pós-Graduação em Letras e Linguística, PPGLL/FL/UFG), imã ihõimãñã rómhõré'wa hã imõri'rada itsitsi hã Profa. Maria do Socorro

Pimentel da Silva, mǎrĩ mǎtso watóbró, mǎra duré a'amō duré wahu (03.05.2021), dahödze nhitsi hã COVID-19, ótó awa'awi hã imã ihöimãñã hã Profa. Gláucia Vieira Cândido.

Wahöimãñádzé hã dzahadu tsiptete uptabidi, uburé te tihöimãñã dza'ra. Wate 'mãdö'ö dza'ra mõnõ wamréme duré rówaihu a'uwë te hã. Wate rëmé dza'ra mõnõ da ihöibaté nõrĩmã awa'awi ihöimãñã dza'ra nõrĩ duré we nimã iprédub dza'ra nõrĩ dzémã te tsimini dza'ra mõnõ tō da watsimã padzé hã. Wadza ãmã tinhã tsurunã wamréme nã duré wate rówaihu'u nã hã.

Ite imréme: a'uwë uptabi mréme

Rómhuri te i'mãnhãrĩ, a'uwë uptabi mréme nã duré wahöimãñádzém nã. A'uwë uptabi mréme hã duréi hawi te 're höimãñã duré mǎparané dawa'õnõ te 're höimãñã Öwawë duré Po'redza'õnõ. Wapóto tsidöpötsi wa ãmã rewa höimãñã dza'ra watsi wadzém nã hã. Wadza ãmã róbdzanhádza tsurunã mǎparané dawa'õtõ nã hã.

Wanõrĩ, a'uwë uptabi, wa're wamréme dzutsi bötö böre wamréme hã dzahadu wa amã 'rewahöimãñã dza'ra uburé mǎrĩ ihöimãñã dza'ra wahöimãñádzéb 'remhã. Tahawa, wadza wate tsiptete u'ötsi dza'ra wamréme hã ai'uté, ihöibaté duré ihi nõrĩ tsiré hã. I'rãtsutudzé, wadza wate watsimã te rëmé watsi tébré nhidöpötsi wate rówaihu hã, tahawa, wahã wa'udzé wamréme tsiptete uptabiwa duré ahödi mǎrĩ ihöimãñã dza'ra mõnõ hã wamréme tsiré hã.

A'uptabi wa're wamré dzutsi wamréme nã warób'remhã duré tsiwa'ru waró nhiti nhërë, duré niwamhã a'uwë aimãwi dzémã, duré wa wate pibuiwë dza'ra wamréme höibaré 're höimãñã u'ötsi mõnõ da. Niwamhã ni'wa watóbró wamhã 'ri'ahö u hã mǎrĩ dzarinã, waradzu mréme nã mréme waihu'upetsedi mǎrĩ te wairébé da hã, wa amã tsimiré'é, niwamhã rób'uipra duré niwamhã dahödze duré niwamhã mǎrĩ ihöimãñã imõrĩ'rada date 'remhã. 'Ri'ahö remhërë mréme waihu'upetsedi wamréme nã hã. Wamréme nã hã tsiwa'ru waró nhiti nhërë wa amã 're wamréme dza'ra.

Wamréme nã hã wanõrĩ tsi wa amã re wamréme dzutsi. Amã mréme dza'ra ödi a'uwë aimãwi nõrĩ hã. A'uwë damã waihu'upetse dza'radi, tanénhërë wahöimãñádzé hã duré wamréme hã aiwapsi'ödi. Te itsa'rata nã hã imãmã nhimi rówatsu'u duréi hã a'uwë uptabi (*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*). ãhã rówatsu'u imõrĩ'rata uptabi wate iwaihu'u dza'ra da hã wadza watsu'u mǎparané ihöimãñã dzahuré hã. A'uwë uptabi wa're wahöimãñã dza'ra amhu wawë amã (*Mato Grosso*) öwawë dzaihönã, ótó watsiwadi (*Xerente*) nõrĩ te 're höimãñã dza'ra 'ri'ahö wa'õtõ nhitsi hã Tocantins.

ãhã rówatsu'u hã te nãtsi ipë'ëdzédzani bötö böre. Rómhuri ihöiba amõ, wadza amã róbdzanhã. ãhã itsihödöhã imõrĩ'rata uptabi wate iwaihu'u dza'ra da hã wamréme 're ihöimãñã duré a'uwë aimãwi nõrĩ mréme 'remhã uburé iwa höimãñã dza'ra mõnõ a'uwë waró mõnõ bö hã. Wamréme hã a'uwë aimãwi nõrĩ mé hã aiwamhã iré hã, tanénhere damréme ni'wam nõrĩtsi te

tsi'uiwa mrãmi dza'ra. Uburé aiwapsi'õdi, tanénhere nimã hã nã hã wa're watsi tsadaihu'u dza'ra wamrémé aimãwi nã nhêrê, tanénhere uburéi õdi, e mãrãwa wamrémé aimãwi a'uwê uptabi mrémé hã.

Watsiwadi mrémé hã (*Xerente*) aiwa wamrémé tsiné, taré aiwa uptabi õdi, ni'wam nõrãtsi aiwa damrémé wa wate tsadaihu'u dza'ra. Tsurunã wadza amã róbdzanhã a'uwê uptabi (*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*) wamrémé 're ihõimãnã dza'ra. Wadza amã nã'rata, pé wate 'mãdö'õ dza'ra nã amã itsimiré hã:

(1) A'UWÊ UPTABI MRÉMÉ (*LÍNGUA XAVANTE*):

Ihi nõrã te irówawatsu'u dza'ra mõnõ. A'uwê uptabi duré hawi te 're hõimãnã watébrémi duré ba'õnõ rówaihu'uré te 're préduub dza'ra itsimi dza'retse tsiró a'uwê te rówaihu'u nã hã.

'Os nossos velhos contam que, desde antigamente, os meninos e as meninas A'uwê Uptabi (povo verdadeiro) nascem com sabedoria, vendo as coisas que acontecem no meio do seu povo.'

(2) WATSIWADI MRÉMÉ (*LÍNGUA XERENTE*):

Ïptokrta nõrã tô kãnê taimõ romkmãdãahãhre hã tkrê waskukw, akwê nõrã tô krãiwahku snãtet aimõ krkuiput, tô aiktere hawi za aimõ krãwahkuk.

'Os nossos velhos contam que, desde antigamente, os meninos e as meninas Akwê Uptabi (povo verdadeiro) nascem com sabedoria, vendo as coisas que acontecem no meio do seu povo.' (XERENTE, 2017)

Ãhãta wato 'mãdö'õ dza'rani hõimõhã ãmã wamã itsi tsanhõ, wamrémé hã aiwa tsurunã watsiwadi (*Xerente*) mrémé. Ite hã, imrémé hã iwapari nã hã, tsadaihu'u petsedi. Tanénhere, itsihödõhã aimãwi aiwab'õdi, duré waradzu (*brancos*), niwamhã ihõ'a (*missionários*) te te wamã tsihõtö dza'ra timrémé nã wamhã tahawa wamré itsihödö hã aiwapsi wairébé mõnõ õdi.

Waradzu nõrã duré niwamhã ihõ'a (*brancos e missionários*) nõrã we watémé ihõimãnã dza'ra hawimhã te ótó amã wamã te rówatsu'u dza'ra itsihõtö nã wamhã duré wamrémé nã wamhã uburé iwa hõimãnã dza'ra mõnõ hã a'uwê nõrã ãhã ti'a 'remhã, ãnéwa, te te wamã tsihõtö dza'ra wamrémé wate mõnõ bö. Tahawa, wate hã itsihödö hã aiwapsi õdi, tahawa wamãhã piredi wamrémé wate watsiwi iwaihu'u dza'ra mõnõ da hã wapótö mõnõ bö hã.

Ãnéwa, watsitsã nãwã nõrã (*Xerente*) imrémé waptu, tahawa, nimãhã nã hã piredi wate itsadaihu'u dza'ra da hã. Ótó wanõrã hã a'uwê uptabi hã wamré atémã. Wadza ãmã tsiimi ré'é:

(3) A'UWĒ UPTABI MRÉMÉ (LÍNGUA XAVANTE):

Erówedi watsiwadi?

'Tudo bem com você?'

(4) WATSIWADI MRÉMÉ (LÍNGUA XERENTE):

Psédi Wasiwadirê?

'Tudo bem com você?'

Ãhata wa'mädö'ö dza'rani, aiwa dadza da nhãrdzé a'uwê (*Xavante*) mrémé nã hã duré watsiwadi (*Xerente*) nõrĩ mrémé. Aiwab'ödi damrémé duré itsihödö. Wato waihu'u dza'rani rówatsu'u a'uwê (*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*) nõrĩ te hã rówatsu'u hã.

Ãhã rówatsu'u hã imõrĩ'rata uptabi wamãhã wate iwaihu'u dza'ra da hã tõtsenã 're ihõimãnã mõnõ. Duré wahã te itsa'ata nã hã, rómnhõré 'rãihõ te i'mãnhãrĩ dzé hã, Universidade Federal de Goiás (UFG) wahu te irómnhõródzé mãparanétó mitsitó tsi'ubdatõ (2013) duré mãparanétó mitsitó i'rãdzahu (2018) nã wahu. Taha bötõ nã hã itsiré rómnhõré'wa nõrĩ wa waihu'u dza'ra. Watsiwadi nõrĩ (*Xerente*) duré a'uwê aimãwi nõrĩ. Taha bötõ nã hã te itsõpõtê dza'ra 'remhã imã irówê uptabi itsimã iwê nã wa aiwa'õ rówê te.

E mãrĩwa duréi hã piredi datsi tsõpõtê da hã rówimhã, watsi tsadaihu'u dza'ra mõnõ ödi wamrémé nã wamhã, tsimi tsutu a'uwê nhêrê, tané nhêrê te irómnhõré 'remhã (UFG), wahã wanãtsi adza danhã watsiwadi nõrĩ (*Xerente*) te waihu'u wê da. ãnõrĩ hã wa ótó ãmã tsadze dza'ra wamrémé totsena ihõimãnã dza'ra aiwa taré tsurunã aimãwi.

Imrõtõ (5) wahub 'remhã itsiré wa ihõimãnã dza'ra itsiwadi (*Xerente*) nõrĩ mé hã itsitsi dza'ra hã: Andiano Xerente, Adão Xerente duré Eneida Brupahi Xerente, ãnõrĩ hã mãte imã rówatsu'u hã duréi hã wairébé petse dza'ra duré wamrémé nã wamhã. To taha bötõ wa waihu'u wate dza'ra rówatsu'u hã duré wanãtsi tãmã rópibu aiwabdzo wamrémé.

Rówatsu'u duréi hã te wapari wamhã a'uwê (*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*) rówatsu'u aiwa uptabi taré tsurunã aimãwi wamrémé, wadza ãmã tsimi ré'é, niwamhã, damrémé pupu aimãwi duré niwamhã damrémé tsitsa péné aimãwi. Wato ãmã nhãrĩpa, nimãhã nã hã watsi tsadaihu'u petse dza'radi duré nimãhã nã hã mãredi, e mãrĩwa watsiwadi (*Xerente*) mrémé hã waptuti aiwab'ödi a'uwê (*Xavante*) wamrémé tsiné hã. Wato 'mädö'ö dza'rani aiwab'ödi wamrémé tadzahã aiwa wate rówatsu'uhã. Date ãmã re iwanhitsi dza'ra mõnõ hã wanõrĩ hã, a'uwê (*Xavante*), akwê (*Xerente*). Wadza ãmã tsimiré'é ihõiba amõ damrémé watsiwadi (*Xerente*) nõrĩ mrémé: Wawêkrurê (*nome próprio*), a'uwê (*Xavante*): Wawê'ru (*nome próprio*).

Ãné te tihõiba wamrémé 'remhã aiwa itsadaihu taré damrémé tsurunã aiwab'ödi. E mãrĩwa damrémé uptsãtã 're watsiré wa wahõimãnã ni itsitsi hã Macro-Jê. Wadza ãmã róbzanhã a'uwê

(*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*) aiwa wamrémé, damrémé uptsātā 're watsiré wa wahöimānā ni damrémé uptsātā nhitsi hã Macro-Jê. Wamrémé hã dzahadu tsiptetedi.

Damrémé 'remhã tsi'ubdatō (3) dawa'ōnō: Xavante, Xerente duré Xakriabá. Damrémé uptsātā 'remhã te 're höimānā itsari nã'rada duré damrémé wa'ōnō Macro-Jê. Damrémé hã mitsitō tsi'ubdatō (13) damrémé waihu'udzé duré damrémé tsari. Āhã darób'remhã te 're höimānā tsiwadzari damrémé duré waradzu mrémé. Te 're höimānā damrémé uptsātā petse nã hã.

Rómnhöré 'rãihö Universidade Federal de Goiás (UFG) 'remhã damré tsiwadzari te tihöimānā dza'ra, wadza amã tsimiré'é, niwamhã a'uwê aimãwi mrémé Krikati duré Karajá. Wadza amã itsipó'ó amã róta'sarata waihu'upetse nã da datsitsawidzé A'uwê uptabi mrémé duré A'uwê aimãwi mrémé Krikati duré Karajá:

(5) KRIKATI MRÉMÉ:

Temreh!

'Bom dia!' / 'Boa tarde!' / 'Boa noite!'

(6) KARAJÁ MRÉMÉ:

Tatèri!

'Bom dia!' / 'Boa tarde!' / 'Boa noite!'

(7) A'UWÊ UPTABI MRÉMÉ:

(a) *Rówa'awě!*

'Bom dia!'

(b) *Höiwahöwě!*

'Boa tarde!'

(c) *Mãrawě!*

'Boa noite!'

Āhãta wahöi're dza'ra imrōtō (5) uburé hã damrémé a'uwê uptabi (*Xavante*) mrémé duré watsiwadi (*Xerente*), Krikati duré Karajá. Imãhã, wamrémé hã aimãwi uptabi. Aiwaptsi'ōdi damrémé hã duré itsihödö hã, tanénhērē to tsurunã watsi tsadaihu'u petse dza'radi. Wato amã róbzanhãmripa, duréi rówatsu'u nã hã a'uwê uptabi (*Xavante*) duré watsiwadi (*Xerente*), nōrĩ damrémé aiwam nã hã.

Tanénhērē damrémé nihödö hã aiwaptsi'ōdi, auwê aimãwi nōrĩ mrémé hã, te 're höimānā aiwaptsi'ōdi tané duré wahöimānādzé hã aiwaptsi'ōdi, datsi'réné wamhã, datóiwamhã, ahödi we mārĩ ihöimānā dza'ra mōnō hã.

I'ra tsutudzé, ãhã daró (*Brasil*) waré inõmrõ hã, a'uwẽ wa ahõ uptabidi, tanénhẽrẽ ibõ watsi tsadaihu'u dza'ra mõnõ wamrémé nã wamhã iwahõimãná dza'ra mõnõ hã a'uwẽ hã. Da'rá tsutu'wa, wapótó mõnõ bö wamrémé te 're hõimãná ipótó tsiró we duréi hawi, tané duré wahõimãnádzé hã tsipu'udi: datsai wamhã, datsi'réné wamhã duré datsi aibõdzé. Nimãhã nã hã aiwa tedza tsi'ahõ dahõimãnádzé hã: duré nimãhã nã hã aiwab'õdi, e mãrĩwa wahõimãnádzé hã wate mõnõ bö wa'ãmã 're wahõimãná dza'ra ihõimãná tsiró wahi'rata hawi.

Ãhã damrémé nhihödö, a'uwẽ uptabi 'remhã duré a'uwẽ aimãwi nõrĩ, aiwapsi'õdi wamrémé duré aimãwi wa're wató dza'ra wahõimãnádzém nã hã, datsi'réné nã wamhã duré dató nã wamhã, ahõdi ihõimãná dza'ra mõnõ hã.

2. Rówaihu'udzé a'uwẽ te hã

Rówaihu'udzé watsu'u daró Tsõ'rehipãrĩ amãhã

Rówaihu'udzé a'uwẽ 're hõimãná dza'ra mõnõ ré hã ihõ'a (*salesianos*) tsiré tahawi mã we amã nã'rata dza'ra rówaihu'u nã hã. Duréi hã, Dr. Joaquim terótsa'rata te te tsõmri da ti'a, 're hõimãná mõnõ da ihõ'a (*padres*) nõrĩ mã, wahu duré a'amõ (março de 1906).

A'amõ duré wahu (24 de fevereiro de 1957), mãte aihutu a'uwẽ nõrĩ, tamé mãte watóbró itsa'ẽnẽ da'ubumrõ uburé mãte mãrĩ waihu'u dza'ra wamãmã nõrĩ duré wanã nõrĩ, rówaihu'u wamhã duré rómhuri nã wamhã duré dahõimãnádzém nã wamhã niwamhã duré danhimidzadze nã wamhã.

Figura 2. Hõ wapté nhõrõwa (casa do adolescente) da aldeia Sangradouro.



Fonte: Me. Salvador-SDB, 1994.

To taha wahum nã Bororo duré a'uwẽ uptabi (*povo autêntico*), mãte amã nã'rata dza'ra rómnhõré nã hã. Ihõ'a (*salesianos*) nõrĩ te nãtsi tamã rómnhõré dza'ra waradzu wadzari. Duréi hã, hõimãná õré hã róti 'rudzahi (*lei*) rómnhõré te hã, ihõ'a (*padres*) nõrĩ te tamã tsaprõni dza'ra a'uwẽ mãhã rómnhõré.

Taha parimhã, mãte pódó róti 'rudzahi, wahu (BRASIL, 1988), awa'awi nã hã te ti'ru uburé date wadzéb dza'ra mōnō da wahöimãñádzé rómnhörédzéb u wamhã duré wamrémé nã wamhã uburé mārĩ wamã ihöimãñã dza'ra mōnō, duré wate pibuiwē wadza'ra mōnō da wate rówaihu ipótó tsiró wate watsimã tsömri dza'ra mōnō da tsidöpötsi rówaihu hã. ãhã ãmã irótsa'rada apö ãmã wapó're pu'u dza'ra mōnō da duré wate tsiptete dza'ra mōnō da wahöimãñádzé duré a'uwē te rówaihu.

Daró Tsö'rehipārĩ amã te tihöiba rówaihu'udzé hã, wate rómnhörédzé hã te 're höimãñã a'uwē itsimi rótsa'rataré nōrĩ höimãñádzém nã. Danhimi dza'retse mōnō tsidöpötsi date datsimã rēmé dza'ra, tedza date waihu'u dza'ra rómhöimãñã tébrémhã, uburé mārĩ ihöimãñã dza'ra mōnō hã tsi'mãnhārĩ waihu'upetsedi rómrémé nã hã.

E mārĩwa ãhã, awa'awi bötö nã hã, waradzu (*brancos*) te rówaihu imörĩ'rata uptabi wamãhã watsimã padzé watsi tsawite, waradzu mrémé hã, wahöimãñádzé te tsitsaprĩ u'ötsi mōnō tsidöpötsi, iwē waradzu mrémé hã ãmã watsinã mōnō da hã watsiré a'uwē nōrĩ nã hã. Mitsi petse watsimã padzé watsi tsawi te hã uburé a'uwē nōrĩ ãmã iwatsimã dza'ra mōnō da hã.

Da'ubumrö mãte tsiwi tsitó watébrémi (*meninos*) nōrĩ te hã, wahu 1976, duré ba'ötö nōrĩ te hã (*meninas*), wahu 1977, ãné te a'uwē nōrĩ watsu'u tihöiba duréi hã. ãnörĩhã mãte aihutu höiba tébré, imörĩ'rata uptabi mārĩ te iwaihu'u dza'ra nã hã waradzu te hã iprédub dza'ra u hã. Ihi nōrĩ te ró'mädö hã wahöimãñádzém nãtsi. ãhã wahöimãñádzé hã wa wate pibuiwē dza'ra, bötö böre hã, we itsihutu hawimhã wamãmã nōrĩ duré wahi'rata nōrĩ, mã we ãwitsi dza'ra wamã rówaihu ipótó tsiró we ãmã ihöimãñã dza'ra mōnō duréi hawi: wahöimãádzé, datsa, uburé mārĩ ihöimãñã dza'ra mōnō wahöimãñádzéb 'remhã, ró wahöimãñádzé, danhimidzadze wate hã, duré niwamhã wate mārĩ ãmã iwa höimãñã dza'ra mōnō bötö nã wanhimi rómhuri nã wamhã duré niwamhã ãmã iwahöimãñã dza'ra mōnō'ö bötö nã hã. ãnörĩhã imörĩ'rata uptabi wamãhã: rówaihu wahi'rata hawimhã duré datsa ipótó tsiró ihöimãñã dza'ra mōnō wahi'rata hawimhã.

ãné, wahöimãñádzé imörĩ'rata uptabi wamãhã. Wamãhã imörĩ'rada duré wa wate wadzéb dza'ra bötö böre hã. We höimãñã dza'ra mōnō ré hã da'ubumrödzéb 'remhã (*internato*), wamãmã nōrĩ duré wanã nōrĩ mãte waihu'u dza'ra waradzu (*brancos*) nōrĩ te hã rówaihu, imörĩ'rada waradzu mrémé (*língua portuguesa*).

Tamémhã, mãte watóbrö tsa'ëtē nã da'ubumrö ihö'a (*padres salesianos*) nōrĩ te hã, wa'rata nōrĩ duré wamãmã nōrĩ iwa te irómnhöré dza'ra da hã duré iwa te irówaihu'u dza'ra da hã daró Tsö'rehipārĩ ãmãhã. Ihi nōrĩ mãhã ihö'a (*padres*) te rómnhöré dza'ra, e mārĩwa duréi hã rómnhöré hã róbabadi ihö'a (*salesianos*) wanã ré hã, tanénhērē te tihöiba datsiwadzé duré rówaihu'u prédu wate hã ihöimãñã tsiró a'uwē uptabi (*povo verdadeiro*) te hã.

Duréi hã wahu 1960–1970, a’uwẽ uptabi (*o povo verdadeiro*) nõrĩ wi hã te nãtsi tiwi tsawi dza’ra ihõ’a nõrĩ ni’wa mrémé tõda a’uwẽ mrémé nã hã, waradzu (*brancos*) mrémé nãtsi mrémé dzutsi mõnõ da duré ni wamhã dzaraniwĩ damrémé (*latim*). Duréi hã wamãmã nõrĩ (*pais*) duré wanã nõrĩ (*mães*) wanã ré hã wa’rata nõrĩ (*bisavós*) mãmã rómnhõré hã aiwab’õdi a’uwẽ uptabi hõimãndzé mé hã, ótó hõimãã wamhã rómnhõródé hã waradzu te hã duré a’uwẽ te hã, wamã dza’ra hã wẽdi, tanénhẽrẽ wahõimãndzé hã duréi hawi tewe ’re hõimãã. Duréi hã, wato watsu’upa, rómnhõródé hã ihõ’a nõrĩ (*padres salesianos*) duré waradzu nõrĩ (*brancos*) te tsiwi tsaprõ rómnhõródé hã.

Taha parimhã rõtã’rada te tihõiba, ihõ’a nõrĩ te tsiwi tsõmri da a’uwẽ mã rómnhõródé hã, hõimãã ré Mestre Tarley da Guia Matos, tahã mãmã tĩsõ rómnhõré dzaprõni dzé hã a’uwẽ mãmã. ãhã rõtã’rada ihõimãã hã a’uwẽ rówi te te tsimã rómnhõré dza’ra mõnõ da, duré wahõimãndzé wate pibuiwẽ dza’ra mõnõ da.

Iwẽ uptabi ihõ’a (*padres*) nõrĩ ihõimãã dza’ra nã hã a’uwẽ wanã ré hã ótó awa’awi nã hã daró Tsõ’rehipãrĩ (*Sangradouro*). Taha bõtõ nã hã, Tsõ’rehipãrĩ te tihõiba róbtébrédzé (*Fazenda Sangradouro*), itede’wa uptabihã iré hã dawede’wa (*médico*) itsitsi hã Dr. Joaquim Manoel dos Santos, itsiré hã daré hã ihõ’a Pe. Manoel de Oliveira duré Pe. Felipe Papalardo, ãnõrĩmã mãmãtĩsõ róptébrédzé hã (*fazenda*). ãnõrĩhã ihõimãã dza’ra a’uwẽ tsihutu wanã ré hã, wahu 1906.

Duréi hã, ihõ’a nõrĩ tsi (*os padres salesianos*) te tsiwi tsaprõ rómnhõródé hã wamãmã (*pais*) nõrĩ mãmã duré wanã (*mães*) nõrĩ mãmã. Taha parimhã wa’ãmnhã rómhuri, ihõimãã dza’ra nõrĩ nã hã e’wam nõrĩ te rómhuri dza’ra rómnhõré dzaprõni nã hã Escola Estadual Indígena São José, ’remhã.

Imõrĩ’rata uptabi, Padre Bartolomeu Giaccarias te tihõiba rómnhõré ’mãdõ’õ wanã nã hã, wahu 1975–1978; 1979–1982, duré itsãã ’remhã Padre Oswaldo Scott; 1983–1986, duré taha parimhã Padre Augusto Issão Kian; wahu 1987–1990, duré tahapari te tihõiba Padre Luiz Silva; 1991–1994, tamé te duré tihõiba Padre Sandro; wahu 1995–1998, tamé duré apõ te tihõiba Padre Augusto Issão Kian; 1999–2004, tamé te tihõiba da’rãtsutu’wa Mestre Tarley da Guia da Mata.

Wahu 2005–2010 hawimhã, imõrĩ’rata uptabi te tihõiba a’uwẽ uptabi (*povo verdadeiro*) rómnhõródé dzaprõni nã hã daró Tsõ’rehipãrĩ (*Sangradouro*) ãmãmã. Itsitsi hã Martinho Tsiř’ẽdi Tsawewa imõrĩ’rada te mãmõ rómnhõródé hã Escola Estadual Indígena São José Sangradouro. Uburé daró Tsõ’rehipãrĩ ãmãmã mãmã tsiwi ti’õ te te tsaprõni da hã rómnhõródé hã.

Dané duré te tsaprõ rómnhõródé hã itsitsi hã Julho Wadzapariwẽ, wahu 2011–2012. ãmã ipõ’re tsi’õri’õdi dza’ra ihõimãã (*finado*) te tsaprõ duré rómnhõródé hã itsitsi hã Fortonato Tsereméi’wa Pratsé, wahu 2013–2016. Dahõimãndzé mãmã ’rãtsutuni a’amõ duré wahu, 2 de setembro de 2016, itsa’ruiwa te tihõiba rómnhõré dzaprõni nã hã (*coordenador da escola*).

Taha parimhã, mäte âmã udzutsi mārĩ da dzo watóbro parimhã rómnhõré dzaprõni nã hã itsitsi hã Oswaldo Buruwẽ Mārãdzuho, wahu 2016–2018. Tamé te duré tsaprõ rómnhõródzé hã itsitsi hã Bartolomeu Patira Prónhõpa, wahu 2019–2020. Da'rã tsutu'wa te tsaprõ rómnhõródzé hã itsitsi hã José Roberto Pe'watõ'a, wahu 2021 tedza rómhu wahu ite hã tedza ai'õtõ 2022.

Tamé mäte tinã'rata ótó rómnhõródzéb u hã a'uwẽ nõrĩ damé hõimãnã dza'ra mõnõ waptsi damã rómnhõré'wa (*professores e professoras*), te ótó âmã te rówatsu'u dza'ra a'uwẽ mrémé nã rómnhõródzéb u hã. Ai'uté nõrĩ te waihu'u dza'ra mõnõ da duré ihõibaté nõrĩ duré ihi nõrĩ.

Rómnhõré 're ihõimãnãdzé

Wadza âmã róbzanhã tsurunã rómnhõré're rómhõimãnãdzém nã daró Tsõ'rehiparĩ amãhã (Tehutu Wawẽ — *Mato Grosso*), we te âmã nã'ra tawihã rómnhõré nã hã. Duréi hã, rómnhõré nã'rata dzé hã, i'rudzahi iwawinhi'ubdatõ (7) da'âmã iwahu rebtsi dzatsi dzé hã. Âné, wahu mitsitõ para'õtõwe i'rãdzahu wawinhi'ubdatõ (1987), wa'âmã nã'rata rómnhõré nã hã, rómnhõródzé nhitsi hã Escola Estadual Indígena São José Sangradouro (Tsõ'rehipari).

Dureihã te 're hõimãnã rómnhõródzéb 'remhã ai'uté nõrĩ mãhã róti 'rudzahi duréi hã aimãhi dahõimãnã prédub da hã. Tanénhẽrẽ, róti hã wedi imãhã mārĩ wa âmã awaihu'u rómnhõródzéb 'remhã. Wahã wa'udze duréi róti hã. Imãhã, imõrĩ'rata uptabi rómnhõré uptsãtã mõnõ hã, imãhã wedi damã rówaihu'u'wa (*professores*) nõrĩ nhimi rówatsu'umõnõ hã. Rómnhõródzéb 'remhã uburé mārĩ wa awaihu'u, datõire mõnõ hã. Uburé mārĩ ahõ nã wa awaihu'u rómnhõródzéb 'remhã, wadza âmã tsimir'é, inhimi wadzé wa waihu'u duré uburé i'ahõ nõrĩ wamhã wa te te awadzé prédu duré niwamhã itsiré rómnhõré'wa nõrĩ dzémã wa te te awadzé.

Duréi hã damã rówaihu'u'wa nõrĩ (*professores*) te iróti tede rómnhõródzéb 'remhã, rómnhõré'wa nõrĩ wi hã. Ite hã imã rómnhõré'wa hã itsitsi hã, Francisco Wari'ubdi, itsahi uptabi, itóiwamhã duré niwamhã idzadari wamhã tedza i'ahõ rómnhõré 'remhã. Wato watsu'upa duréi hã róti aimãwi uptabi rómnhõródzéb 'remhã awa'awi bõtõ nã hã duré aimãwi aiwab'õdi, damã rómnhõré'wa (*professor*) te nhãrĩ waptsi ni'wa tedzamré ótó damã rómnhõré'wa te'rui'õ wamhã ni'wa mrémé õdi dza. Damã rómnhõré'wa (*professor*) nhimi róti, tanénhẽrẽ wahã niwa iwihã róbdezi'õ'õdi duré itsiré nõrĩhã ni'wa watóbro õdi pahi te hã damã rómnhõré'wa nõrĩ pipa te hã. I'rãtsutudzé, rómnhõródzéb róti idzémã wato âmã rómhõtsi.

Damã rówaihu'u'wa (*professor*) te nãtsi anihõtõ itsihõtõdzém nã âmã rówatsu'u waihu'upetse nã da. Inã'rata hawimhã, damã rówaihu'u'wa hã tedza âmã nã'rata wamrémé nã, duré niwamhã uburé rómnhõré uptsãtã mõnõ bö hã wamrémé nãtsi âmã iro watsu'u. Tanénhẽrẽ wahã imõrĩ'rada te iwaihu hã wamrémé, a'uwẽ uptabi mrémé. Wahã ãtsi tsa'rata nã hã imãhã piredi

waradzu mrémé. Pire uptabidi waradzu mrémé hã te iwaihu'u da hã, e mārīwa duréi hã imã hõimãñã õdi ró'mãdö rómnhõré nã hã.

We iwanã ré mõnõ hã, itsimã iwẽ nã wa ihõimãñã mārī te itsimã iwẽ babadi duré mārī te itsimã pitsutu õdi. Taha wamhã wahã wa waihu'u uburé mārīhã aiwaptsi'õdi, duré imã tsihõtö waihu'u õdi wamrémé hã, duré wahã mārī te 'mãnhãrī waihu'u'õdi. Duré imrémé waihu'u'õdi duré imã tsihõtö waihu'u'õdi waradzu mrémé.

Imõrī'rada we imã ihõimãñã damrémé hã datsi tsawidzé. Rómnhõré'wa (*professor*) te nãtsi ãmã wamã rówatsu'u dza'ra wamrémé nã e niha datsi tsawi dzé hã wamrémé nã hã. Itsihödö hã ãhãta:

- (8) *Rówa'awẽ!* (amã itsapri waradzu mrémé u: *Bom dia!*)
- (9) *Hõiwahõwẽ!* (amã itsapri waradzu mrémé u: *Boa tarde!*)
- (10) *Mãrawẽ!* (amã itsapri waradzu mrémé u: *Boa noite!*)

Te waihu'u wihã itsihödö imã irówẽ uptabi, e mārīwa waradzu mrémé mãparané wamrémé ãmã te wamã tihõimãñã dza'ra. Tanénhẽrẽ dzahadu uburé te waihu'u dza'ra õdi waradzu mrémé ahö uptabidi, dzahadu wa ãmã rómnhõré te waihu'u da waradzu mrémé.

Ite rówaihu we imã ihõimãñã, wato watsu'upa, imõrī'ata uptabi, wahã wa waihu'u a'uwẽ mrémé rómnhõrédzébre, itsõré duré itsihödö. Wanãtsi ãmã atsanhõ u'õtsi 'ri'ãmã te waihu'u wẽ da. Taha pari, wa waihu'u dza'rani ãmã imrõ duré waradzu te rówaihu rómnhõrédzébre.

Wahã watsa'rata, we imã ihõimãñã hã imõrī'rada ãmã imrõ, itsanã'rata hawi hã: *multiplicação, divisão, adição, subtração*. ãnõrīhã damã itsa'retse dza'ënẽ. Wahã ai'uté ré hã i'ãmã iwahu para'õtõwe (6) duré wawi nhi'ubdatõ (7) ãmã ré hã imã i'mãnhãrīdzé uptabi ãmã imrõ nã rómnhõré hã.

Wanãtsi ãmã rótsa'rata imã rómnhõré'nã hã itsitsi hã: Francisco Wari'ubdi, te ãmã imã irówatsu'u nã hã ãmã ipó're tsi'õri'õdi ãmã imrõnã rómnhõré hã. Wato watsu'upa, a'uwẽ mrémé nã te nãtsi ãmã wamã rówatsu'u dza'ra tsadaihu'u wapu nã da wamã dza'ra ãmã imrõ nã rówatsu'u hã, wadza ãmã tsimiré'é: ãmã imrõ (*Adição*), *subtração*, *divisão*, *multiplicação*.

Duré ihõiba'amõ nã te ãmã irómnhõré hã, wamrémé nã duré waradzu mrémé nã, rómnhõré uptsãtã nhitsi hã: *biologia, história, geografia*, ahõdi. A'uwẽ hõiba nã warómnhõré dza'rani rómhuri uptsãtã nhitsi hã (*biologia*), wa waihu'u danhitsé nhitsi duré dahõiba nhitsi: da'rã duré danhitsé, dahi'rãti, dapara. Iwẽ uptabi te waihu'u wamhã dahõiba nõrī nhitsi hã wamrémé nã hã itsiré rómnhõré'wa nõrī tsiré hã wa ãmã itsimã rówẽ.

Rówatsu'unã rómnhõré nhitsi hã (*história*), taha 'remhã wa waihu'u dza'rani a'uwẽ nõrī watsu'u ãhã daró waré inõmrõ 'remhã (*Brasil*), watsa'retse dza'rani a'uwẽ uptabi te rówatsu'u

ihöimãñã dza'ra mõñõ duré wa watsu'u dza'ra. Imãhã irówẽ uptabi, te waihu'u wamhã rówatsu'u duré wa watsu'u dza'ra rómnhõré 'remhã, duré a'uwẽ aimãwi nõrĩ watsu'u ãhã darób'remhã (*Brasil*).

Ti'aiwa'õtõ ñã rómnhõré 'remhã (*geografia*), wa'ãmã rómnhõré dza'rani tsiwadzari dadzada nhãrĩdzé, niwamhã: E mã hawimhã a'uwẽ uptabi nõrĩ? E mãmé wa're wahöimãñã dza'ra? E niha itsitsi ti'aiwa'õñõ hã duré daró wahöimãñãdzéb dza'ra hã? Wahã imãhã, imõrĩ'rata uptabi rómnhõré ti'aiwa'õtõ ñã hã (*geografia*), e mãrĩwa i'remhã mãrĩ itsa'retse'õ wa adza'retse duré, uburé mãrĩ ihöimãñã dza'ra mõñõ tsiwadzari wate ti'ai 'remhã. Tamé waduré waihu'u ti'aipótó ñã rómnhõré hã (*mapa*) wate ti'ai 'remhã (*Brasil*) duré wate ti'aipódó.

Ãné mãte tinã'rata rówaihu ite hã duré tewé imã tidza êtẽ mõñõ inhimi ró'mãdõ awa'awi ñã hã, duréi te ñã hã, rómnhõwa ró'mãdõ'õ ñã hã. Tahawa, imã rómnhõré'wa wa te te tsawi u'õtsi bõtõ böre, itsitsi hã Francisco Wari'ubdi. Tenãtsi ãmã wamã rówatsu'u dza'ra wamrémé ñã duré waradzu mrémé ñã. Awa'awi ñã dzémã wanõrĩhã wamrémé wa wate tsiptete dza'ra damã rómnhõré'wa hã (Professores), wate hã watsimã padzé duré wahöimãñãdzé wadza wate pibuiwẽ dza'ra. Tsi'õtõri tõ da wadza wate tsiptete u'õtsi dza'ra 're höimãñã mõñõ da höibaré.

Watete tsawi u'õtsi dza'ra imã rómnhõré'wa nõrĩ, e mãrĩwa õñõrĩhã tsimi'ẽ ñã te te wamã tsõré dza'ra duré te te wamã tsihõtõ dza'ra wamrémé ñã hã. Wato watsu'upa, te ãmã ñã'rata wi hã rómnhõré hã te 're höimãñã wamrémé ñã uburé damã rómnhõré wanõrĩ te nãtsi rómnhõré dza'ra a'uwẽ mrémé ñã, tõ bõtõ ñã te nãtsi ãmã tsapri dza'ra waradzu mrémé u hã waihu'upetse ñã da, wadza ãmã tsimiré'é, pi'reba.

(11) *We aimõrĩ!* (ãmã itsapri waradzu mrémé u: 'Vem aqui!')

(12) *E mãmé te aihõiba?* (ãmã itsapri waradzu mrémé u: 'Onde você está?')

Waduré waihu'u rómnhõré 'remhã itsõré duré itsihödõ duré itsihõtõ wa'õñõ. ãhã imã rómnhõré'wa te nãtsi ãmã imã rówatsu'u itsitsi hã, Miguel Ângelo Tseredzatsu Mãràtede'wa, rómnhõré ñã'rata hawi mitsi iwa'õtõ ãmã 1 ano duré 1 ciclo. Wahu, mitsitõ para'õtõwe i'rãdzahu wawinhi'ubdatõ (1987), imã rómnhõré'wahã Francisco Wari'ubdi, mãparané iwa'õtõ ãmã te rómnhõré wamhã 2 ano duré 1 ciclo, ãmã ihöimãñã wamhã dzahadu wa ihõiba rómnhõródé hã Escola Estadual Indígena São José Sangradouro (Tsõ'rehipãrĩ), Mato Grosso, tamé waduré waihu'u ãmã iwamrémé dzutsi mõñõ wamrémé ñã damrémé p'ó mõñõ duré damrémé waihu'udzé (alfabetização).

Imã rómnhõré'wa nõrĩ mã imã waihu'u dza'ra itsihõtõ uptsãtã nõrĩ wamrémé ñã hã: *a, ã, e, é, ê, i, ã, o, õ, õ, ó, u*. ãñõrĩhã te tihöimãñã dza'ra ãmã iwamrémé dzutsi mõñõ awa'awi ñã hã wamrémé 'remhã. Duré iwa'õtõ höiba'amõ damrémé tsari ñã'rada ihöimãñã dza'rahã wamrémé

'remhã: *b, d, dz, h, m, mh, mnh, n, nh, p, r, t, ts, w, '*. Wadza ãmã tsimiré'é ihöimãñã dza'ra hã wamrémé 'remhã:

- (13) *aba* 'caçar'
- (14) *amnhõ* 'alimentos'
- (15) *êné* 'pedra'
- (16) *iwapu* 'bola'
- (17) *õ* 'água'

Wadza ãmã tsimiré'é duré ihöiba amõ damrémé tsari ñã'rada wamrémé're ihöimãñã dza'ra:

- (18) *rómhi* 'osso'
- (19) *wapté* 'adolescente'

Ãñõrĩhã te tihöimãñã dza'ra bötö böre hã wamrémé tsiré hã. Uburé ãñõrĩ ñã te ãmã wamã te rówatsu'u dza'ra damã rómhõré'wa ñõrĩ hã rómnhõrédzéb 'remhã wate waihu'u dza'rada damrémé tsari ñã'rada itsañã'rata hawi wate waihu'u dza'ra da ãmã itsapri wamrémé u hã duré waradzu mrémé u hã. Imãhã piredi waradzu mrémé, tanénhẽrẽ damrémé waihu'udzé duré damrémé uptsãtã (*alfabetização*) re te iwaihu'u dzarinã hã te imã tidza'ëtẽ mõñõ imrémé. Uburé mãrĩ wa'a uptsibrimé ihöimãñã dza'ra hã damrémé 'remhã, duré wahã wa're ihöimãñã u'ötsi a'uwẽ róbrepsti niwa iwatóbró õdi 'ri'ahõ u hã, duré rómnhõré dzarinã hã niwa iwatóbró õdi 'ri'ahõ u hã. Tanénhẽrẽ, te imã re hõimãñã rówaihu te ãmã wamã irómnhõré dza'ra mõñõ wamã duréi hã rómnhõré'wa ñõrĩ a'uwẽ uptabi (*povo verdadeiro Xavante*) wamrémé ñã itsiré rómnhõré'wa ñõrĩ tsiré hã.

Wahu mãparanétó mitsi (2001), wa'rãtsutu rómnhõré i'rãdzahu (*8ª série*) taha wahum ñã hã wahã mãparané mitsi i'ãmã iwahu (20 anos). Taha wahum ñã hã wahã damãmã mãparané i'ra itsitsi dzahuré hã Euzébio Tsere'rurã Wa'awẽ duré Euricko U'ratawẽ Wa'awẽ. Tanénhẽrẽ wahã dzahadu imrémé waihu'u'õdi waradzu mrémé ñã hã, e mãrĩ wahã wa're ihöimãñã'u'ötsi a'uwẽ róbrepsti niwa damé iwatóbró'õdi 'ri'ahõ u hã, tanénhẽrẽ imãhã rótsa'rata dzeti rómnhõré ñã hã te ãmã tsa'ëtẽ da hã duré te waihu'u wẽ da hã, waradzu mrémé awa'awi ñã hã imõrĩ'rata uptabi datsi mãpadzé.

Wahu, mãparanétó mãparané (2002), bödü iwẽ mã imã watóbró duré rótsa'ra iwẽ ñãtsi wa te te rótsa'rata u'ötsi, niwa te rótsa'rata'õdi rótsa'rada iwatsété ñã hã, wẽ ñã wadamé mãtsitsi rómnhõré da hã, imãmã duré inã te imã 'rudzahuré te damé rómnhõré da hã, inhõwa te ró'mãdõ'õ dzahuré. Daró Tsõ'rehipãrĩ ãmã (Sangradouro – Mato Grosso, Brasil).

Damé ihöimãñã wamhã rómnhõré 'rãihõprã 'remhã (*Ensino Médio*), aimãwi watãmã rópibu aiwab'õdi dadza póré hã duré aimãwi (*Ensino Fundamental*), e mãrĩwa tsiwadzari ótó rómnhõré hã iwa'õtõ mõñõ bö duréi rówatsu'u ñã rómnhõré (*história*), a'uwẽ ñõrĩ hõiba duré niwamhã tsi ñõrĩ

nã rómnhõré (*biologia*), ãmã imrõ nã rómnhõré (*matemática*) ahõdi ihõimãñã dza'ra hã. Idzébré wanã ré hã rómnhõré 'rãihõ u hã imã waihu'upetsedi damrémé uptsãtã mõnõ duré damrémé waihu'udzé ihõimãñã dza'ra wamrémé 'remhã, e mãrõwa wamrémé 'remhã imõrõ'rata uptabi wamã dza'rahã wate iwaihu'upetse dza'ra da hã duré wate itsiptete u'õtsi dza'ra mõnõ da hã wamrémé.

We ihõimãñã rehã dzahadu idzapóré hã rómnhõré 'remhã (*Ensino Fundamental*), damã rómnhõré'wa nõrõ (Professores) te te wamã rómnhõré dza'ra itepãiwatsitsi hawi, ótó te ãmã ihõimõ 'remhã rómnhõré nã hã watsadaihu'u itsõré dzadaihu duré itsõré hawi ãmã irõwatsu'u itsadaihu'u dzarinã, tanénhẽrẽ dzahadu wahã imã piredi waradzu mrémé, e mãrõwa wahã bõtõ bõre wa're imrémé wamrémé nã hã tahawa imãhã piredi waradzu mrémé, ai'uté nõrõ dzémã te re mrémé dzutsi bõtõ bõre wamrémé nã hã awa'awi nã dzémã.

Wahã wa'rã tsutu rómnhõré 'rãihõprã (*Ensino Médio*) wahu mãparanétó mãparané tsi'uiwanã (2004) to õhõ rómnhõrédzé daró Tsõ'rehipãrõ ãmã. Bõtõ bõre wa te te ró'wapé rómnhõré nã wamhã wa'ãmã te tsitsiwi'u'õtsi rómnhõré nã hã, imãmã duré inã nõrõ te te inhiptete'u'õtsi mõnõ dzahuré róti nã hã te ãmã udzutsi da hã rómnhõré nã hã. Inhõwa te irõ'mãdõ'õ dzahuré nã hã iwitsida rómnhõré 'rãihõ u hã.

Rómnhõré 'rãihõprã (*Ensino Médio*) te 'rãtsutu wanã ré hã inã dzo mãrõ mãte watóbró. Inã mãte ai'õtõ rini dahõdzé nhitsi hã *tumor*, bõdõ mãrõ dadzo iwatóbró dzé hã, wahu mãparanétó tsi'ubdatõ duré a'amõ wahubrãtsutu nã duré bõdõ mãparané wawi nhi'ubdatõ (27/12/2003), date idawededzé hã 'ri'rãihõ ãmã (Hospital da Universidade de Brasília, HUB). Tahawa, te imã 're hõimãñã u'õtsi damrémé awa'awinã dzémã ihõiba prédub'u. Rómnhõré 'rãihõprã (*Ensino Médio*) te 'rãtsutu wamhã inã te imã róbdzanhã ãné:

— I'ra, rómnhõrénã apõ! Ró tewe tsitsapri mõnõ! Atsimi dzadzõritõ! Tiha itsa'retse'õ tewe tsinã teró té té mõnõ a'uwẽ dzo hã...

Taha wamhã wahã watsada'õ inã ãné:

— Wẽdi, dati'õ! inihimi dzadzõri'õdi dza to wadza rómnhõré u'õtsi...

Inã mrémé:

— Imrémé nã hã aipó're tsi'õritõ! ãmã 'reró tsa'rata u'õtsi mõnõ bõtõ bõre...

Wahã watsada'õ:

— Dati'õ, ahõtõ'õtõ! Wadza iré 're ihõimãñã bõtõ bõre...

Inã mrémé:

— Nimãhã bõtõ nã, tiha idzo watóbró wamhã, imrémé nã 're aipó're pu'u mõnõ dza...

Wahã watsada'õ:

— “Hepãrõ, dati'õ! wadza wapé ate hã rótsawẽrẽ te uwaimrãmidã!”

Ăné datsitsō aré inã te imã rôtini duré te iwada urini mǎrĩ dadzo watóbró ōré. Rótsa'rada itsawi te imã 're hōimãñã duré itsiré u'ōtsi te 're hōimãñã danhimi róti hã: inã mrémé te te inhiptete u'ōtsi bötö böre.

Itsitóbdzé

Awa'awi nã hã iwa'ōñō, a'uwē uptabi te rówaihu, eniha wa wate rówaihu'u dza'ra ai'uté ré hã rómnhōrédzéb 'remhã daró Tsō'rehipǎrĩ amãhã, Tehutu Wawē (*Mato Grosso*). Duréi hã wahã te rómnhōré wamhã daró Tsō'rehipǎrĩ amãhã uburé mǎrĩ wa awatsu'u itsihötö nã, rómnhōrédzé nhitsi hã Escola Estadual Indígena São José Sangradouro, wate aba te waihu'u da e niha wamrémé, a'uwē uptabi, wa'amã wahōimã dza'ra wamrémé nã wamhã duré wa wate pibuiwē dza'ra, uburé mǎrĩ ihōimãñã dza'ra mōñō wahōimãñãdzéb 'remhã, duré mǎrĩ imōrĩ'rada ihōimãñã dza'ra mōñō rówaihu'utéb 'remhã waradzu hōimãñãdzé wamhã duré waradzu mrémé wamhã.

Ite rówaihu te imã tihōiba rómnhōré te nã hã a'uwē nōrĩ tsiré hã awa'awi nãdzémã, róti 'rudzahi watóbró wanã ré wa ãmã re wahōimãñã dza'ra wate rówaihu'u nã hã (*LDB – Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional*), wahu mitsitó para'ótōwe dzahu para'ótōwe imrōpō (BRASIL, 1996), a'uwē mã mǎtsa'reni 're hōimãñã mōñō da ótó rómnhōré hã tsiwadzari a'uwē nã 're hōimãñã mōñō da ótó duré waradzu mrémé nã wamhã duré a'uwē 're hōimãñã dza'ra mōñō da damã rómnhōré wanã (*professor*). Tsiwadzari wamã rómnhōré wanōrĩ te amã wamã te rómnhōré dza'ra amã wapó're pu'u dza'ra mōñō da duré wate rémé dza'ra mōñō to da duréi rówatsu'u wamhã duré wapótó mōñō bö iwa hōimãñã dza'ra mōñō hã a'uwē wadza wate pibuiwetse dza'ra wamrémé duré wate rówaihu wahi'rata hawimhã wate tsimi dza'ra tō da.

A'uwē 'remhã, te 're hōimãñã rówaihu'udzé damãmã hawi, da'rada aibö mãmã hawi duré da'rada pi'ō mãmã hawi; duré niwamhã damãmã amō hawi rówaihu te 're hōimãñã mǎrĩñã wamhã tedza damã róbzanhã damãmã amō hã. Tané duré ai'uté wamhã tedza tihōiba timãmã nōrĩ dzarinã. Wapté tsidöpötsi te 're hōimãñã ipibuiwē, rówē nã dató te 're 'mãnhãrĩ dza'ra mōñō da duré rówē nã ritéi'wai u tsihutu da hã, mǎparané iwa'ōñō te 're hōimãñã dató 'mãnhãrĩ'wa hã imōrĩ'rata uptabi wamã dza'rahã wahōimãñãdzéb 'remhã, i'rudzahi dahōimãñã prédu waihu'udzé wahi'rata hawi te 're hōimãñã. Da'rã tsutu'wa dahōimãñã prédu waihu'u dzé hã danhōhui'wa duré prédzamorĩ'wa, tamé ótó i'mädö hã iprédu/ihi (*adulto/ancião*).

Prédzamorĩ'wa nōrĩ hã dató dzaprōni'wa duré ihi/iprédu tsiré róti'wa uburé mǎrĩ mōñō nã hã i'ahö nōrĩ tsiré hã. Ăné te 're tsi aibö dza'ra a'uwē uptabi hã (*povo verdadeiro Xavante*). Ăhã ite hã rówatsu'u, uburé mǎrĩ ihōimãñã dza'ra mōñō wato watsu'u petse a'uwē tsi aibö dzé hã. Uburé petse ãñōrĩhã te imã tihōiba mãmã dza'ra tsiwadzari uptabi rówaihu we te ãmã irómnhōré dza'ra mōñō anōrĩhã Lariwana Karajá (2015), Pimentel da Silva (2017), Herbetta (2019). Ăhã we amã

iwahöimãñã dza'ra mõñõ mãte wamã hõi're dza'ra wahöimãñãdzéb 'remhã duré wanhimi rówaihu'u 'remhã, we amã ihöimãñã mõñõ idzapóré hawimhã, wate rówaihu'u ñã hã.

Ãné te tihõiba, róti 'rudzahi we ihöimãñã hawimhã wahu mãparanétó mitsitób ãi'ã (2010), ãhã wamã dza'rahã wedi aihini a'uwẽ nõrĩ mãhã, wamrémé ñã wate watsimã rómnhõré dza'ra mõñõ da hã, tahawa irób'remhã daró Tsõ'rehipãrĩ 'remhã, itsiré A'uwẽ nõrĩ tsiré hã wa ihöimãñã u'ötsi.

Itsöpêtédzé

BRASIL. *Constituição da República Federativa do Brasil de 1988*. Brasília: Presidência da República, 1988.

BRASIL. *Lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996. Estabelece as diretrizes e bases da educação nacional*. Brasília: Presidência da República, 1996.

HERBETTA, Alexandre. Considerações sobre processos colaborativos de coteorização: diálogos entre o projeto Milpas Educativas e o Núcleo Takinahãkỹ de Formação Superior Indígena. *Articulando e Construindo Saberes*, v. 1, n. 4, e59238. doi: 10.5216/racs.v4i0.59238

LARIWANA, Leandro Karajá. Concepção de bilinguismo e interculturalidade nas práticas pedagógicas de estágio do curso de Licenciatura Intercultural de Formação de Professores Indígenas da UFG. In: PIMENTEL DA SILVA, Maria do Socorro; BORGES, Mônica Veloso (orgs.). *Práticas pedagógicas de docentes indígenas*. Goiânia: Gráfica da UFG, 2015.

PIMENTEL DA SILVA, Maria do Socorro. A pedagogia da retomada: decolonização de saberes. *Revista Articulando e Construindo Saberes*, v. 1, n. 2, p. 203–215, 2007. doi: 10.5216/racs.v2i1.49013

XERENTE, Silvino Sirnãwẽ. Akwẽkrãwaihku ñãhã rowaskuze. *Revista Articulando e Construindo Saberes*, v. 2, n. 1, p. 18–26, 2017. doi: 10.5216/racs.v2i1.48993